

09

VORWORT
INTRODUCTION

Ute Müller-Tischler

21

»THE NAME OF SHADES
OF PARANOIA, CALLED
DIFFERENT FORMS OF
SILENCE«
EIN DREAMATORY-
VORHABEN

»THE NAME OF SHADES
OF PARANOIA, CALLED
DIFFERENT FORMS OF
SILENCE«
A DREAMATORY
PROPOSITION

Bonaventure Soh Bejeng Ndikung

40

ONEIROI
MORPHEUS

54

KINO MORPH

Yusuf Etiman

58

PHOBETOR

60

AM RANDE DES
BEWUSSTSEINS.
SIGHTSEEING IM REICH
DER TRÄUME
AT THE EDGE OF
CONSCIOUSNESS.
SIGHTSEEING IN THE
REALM OF DREAMS

Elena Agudio

68

EINE SEHR KURZE
EINFÜHRUNG IN DIE
KULTURGESCHICHTE
DES TRÄUMENS
A VERY SHORT
INTRODUCTION TO THE
CULTURAL HISTORY OF
DREAMING

Holger Brohm

72

KUNST ALS VON AUSSEN
GELEITETER TRAUM
ART AS EXTERNALLY-
GUIDED DREAMING

Joerg Fingerhut

76

ERSCHAFFE EINEN TRAUM
ODER EINEN ALBTRAUM MIT
DEINEM GEHIRN!
CREATE A DREAM OR A
NIGHTMARE WITH YOUR
BRAIN!

Amna Ghani

78

IKONOGRAFISCHE
REPRÄSENTATIONEN VON
RÄUMEN DES TRAUMES -
VERGANGENHEIT UND
GEGENWART
ICONOGRAPHIC
REPRESENTATION OF
DREAMS AND SPACES
-PAST AND PRESENT

Pascal Grosse

82

ONEIROI-CRITICS-SESSION

84

PHANTASOS
LIVEDRAWING SESSION

94

DREAMATORY
TRAUMFORMULARE

146

NACHWORT
AFTERWORD

Clemens Roesch

156

VITA
VITA

158

IMPRESSUM
IMPRINT



»THE NAME OF SHADES
OF PARANOIA, CALLED
DIFFERENT FORMS OF
SILENCE«
EIN DREAMATORY-
VORHABEN

»THE NAME OF SHADES
OF PARANOIA, CALLED
DIFFERENT FORMS OF
SILENCE«
A DREAMATORY
PROPOSITION

DE

In dem brillanten kurzen Essay »Istanbul was our past, Istanbul is our future«¹ (Istanbul war unsere Vergangenheit, Istanbul ist unsere Zukunft), veröffentlicht nach den schrecklichen und unerträglichen Angriffen in Istanbul in der Silvesternacht 2016/17, stellt der stets zum Nachdenken anregende Hamid Dabashi eine Reihe von essenziellen Fragen, Fragen, die nach solchen maßlos grausamen Taten uns alle beschäftigen. Er fragt, worauf diese Dummheit abzielt, wogegen sie sich richtet, welche Art von Gefühlen sie wohl auf solch primitive Art und Weise auslösen will. Dabashi zufolge ist der Angriff auf einen Club an diesem symbolischen Tag ein Angriff auf die Kultur der Toleranz, auf den tatsächli-

EN

In his brilliant short essay »Istanbul was our past, Istanbul is our future«,¹ published after the horrific and unbearable attacks in Istanbul on New Year's Eve 2016/17, the ever thought provoking Hamid Dabashi poses a set of rather crucial questions, which are indeed questions gyrating in everyone's mind after such acts of proportionless savagery. He asked: »What is this inanity targeting? What is it, that it is opposing? What kind of sentiment, however crudely, does it want to provoke?« And according to Dabashi, the reason for the attack of a nightclub on that symbolic day is thus an attack »on the culture of tolerance, on the factual pluralism of Muslim countries now in many ways represented in Istanbul.«

1 Hamid Dabashi, Istanbul was our past, Istanbul is our future, 2017, available via www.aljazeera.com/indepth/opinion/2017/01/istanbul-istanbul-future-170103074202409.html (retrieved 10.01.2017).

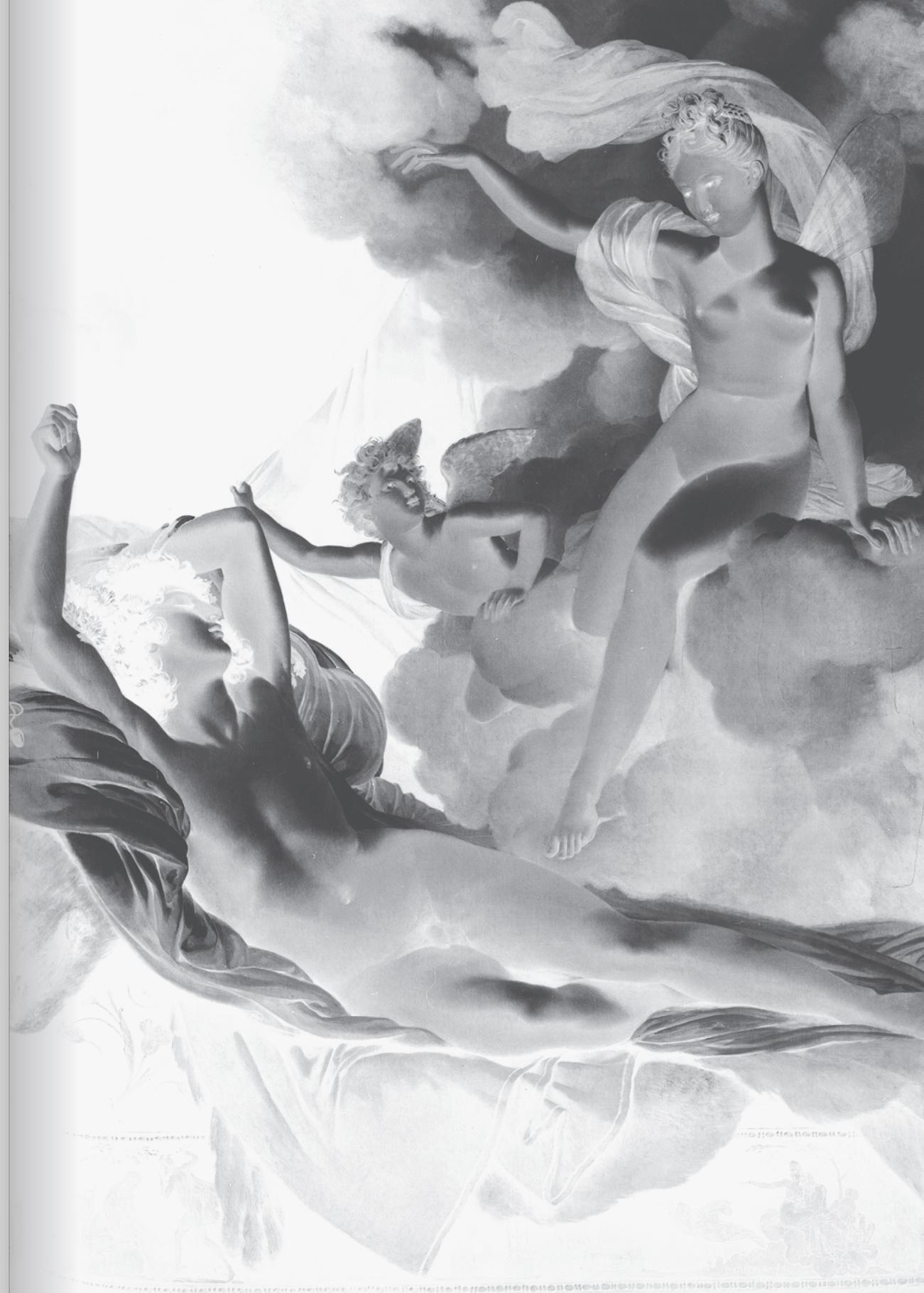
chen Pluralismus muslimischer Länder, der heutzutage in vielerlei Hinsicht in Istanbul vertreten ist.

Nach jeder derartigen Tat, ob verübt durch ISIL, Boko Haram, al-Shabab, al-Qaida, durch einen einsamen Verrückten oder wen auch immer, sei es in Kaduna, Bagdad, Jakarta, Paris, London oder Berlin – die Tendenz geht immer dahin, sie als Taten gegen eine Kultur der Toleranz zu sehen und zu verhandeln. Während Dabashi überzeugend argumentiert, dass Muslimen und Nicht-Muslimen innerhalb und außerhalb der islamischen Welt ein grausames Gefecht bevorstehe, nicht bezogen auf Identität, aber auf Alterität – es gehe nicht darum, wer sie sind, sondern wer ihr Erzfeind ist –, halte ich es für sinnvoll, eine alternative Ursache zu suchen oder zumindest über eine mögliche Motivation für solche Attentate nachzudenken: Angst.

Es ist gut möglich, dass Angst heutzutage die mächtigste Währung ist, und die blühende Wirtschaft der Angst mag der einfache Kausalzusammenhang von solchen Taten sein. Dies ist aber bei Weitem nicht auf offene

After every such act, be it by ISIL, Boko Haram, Al Shabab, Al Qaida, some lonesome lunatic or what-/whoever might be the perpetrators, and be it in Kaduna, Baghdad, Jakarta, Paris, London or Berlin, the tendency is to look at them and treat them as acts against a culture of tolerance. While Dabashi later makes a strong point that »Muslims and non-Muslims, in and out of Islamic world, are facing a vicious battle, not of identity, but of alterity – not who they are, but who their nemesis is«, I think it worthwhile proposing an alternative reason, or at least speculating on a possible incentive behind such attacks. Fear.

Today, fear might have become the most puissant currency, and a thriving economy of fear might be the simple cause-effect of such acts. But surely this is in no way limited to such overt and loud acts of violence. Fear is a weapon used by sovereignties from Cameroon through China, USA, Turkey to Brazil, as a means to pluck the feathers of civilians, so that they fly below and ordinary pitch. It is fear that is the catalyst used to mobilise thousands of people to go on the streets like Pegida does, in order to



und lautstarke Gewalttaten beschränkt. Angst ist eine Waffe, die von Staatshoheiten von Kamerun über China, die USA und die Türkei bis nach Brasilien benutzt wird, sie ist ein Mittel, um der Zivilbevölkerung die Federn zu rupfen, so dass sie tiefer und in unauffälliger Höhe fliegt. Es ist Angst, die benutzt wird, um tausende Menschen auf den Straßen zu mobilisieren, wie es Pegida tut, um gegen Fremde zu protestieren, die nach Deutschland kommen und angeblich Deutschen die Jobs oder die Frauen wegnehmen. Es ist Angst, die der Gemeinschaft eingejagt werden soll, wenn solche Ansammlungen sich in der Öffentlichkeit präsentieren. Es ist Angst, welche die AfD zur Welt gebracht hat und sie nährt. Es ist auch Angst, auf der Trump einerseits seine Kampagne aufbaute und die andererseits der Nährboden ist, auf dem seine Regierung wachsen und gedeihen wird.

Angst ist die Währung, mit der man Hass kauft. Angst ist das Zahlungsmittel für den Erwerb von Paranoia – jenen mentalen Zustand des Misstrauens, des Argwohns, des Verfolgungswahns, der unbegründeten Eifersucht oder der übertriebenen

protest against that fabrication of the foreigner who comes into Germany to take away German jobs and even German women. It is fear that is meant to be imposed on the community when such a mass presents itself in the public. It is fear that has birthed and breeds the AfD. It is fear too on which Trump built his campaign and fear too is the substrate on which his government will grow and thrive.

Fear is the currency with which hate is bought. Fear is the legal tender for the acquisition of paranoia – that mental state of mistrust, suspicion, delusions of persecution, unwarranted jealousy, or exaggerated self-importance, which is the blues and rhythm of our era. For fear is a two-headed snake. Once it has eliminated and silenced all others around it, it battles itself so as to be the lonesome spitter of venom. But as for now, in these times of dire existential and sociopolitical crisis, in these times when democracy seems to be in a cul-de-sac, and neoliberal capitalist economy is the order of the day, the ubiquitousness of fear paralyzes societies and its ferocious »Drang« for destruction and suppression can only

Selbstgefälligkeit, die der »rhythm and blues« unseres Zeitalters sind. Denn Angst ist eine Schlange. Sobald sie alle anderen um sich herum versammelt und zum Schweigen gebracht hat, kämpft sie mit sich selbst, um letztendlich die Einzige zu sein. In Zeiten fataler existenzieller und soziopolitischer Krisen, in Zeiten, in denen die Demokratie in einer Sackgasse zu stecken scheint und die neoliberale kapitalistische Ökonomie auf der Tagesordnung steht, paralyisiert die Allgegenwärtigkeit von Angst Gesellschaften, und ihr grausamer Drang nach Zerstörung und Unterdrückung kann nur beschwichtigt werden, indem Gesellschaften und Individuen gelähmt und zum Schweigen gebracht werden. In Michel-Rolph Trouillots Worten: Angst züchtet das Zum-Schweigen-Bringen der Gegenwart.² Und es ist dieses Zum-Schweigen-Bringen der Mehrheit, das in der Vergangenheit zu noch größeren Gräueltaten in der Welt geführt hat.

Wir leben aber, wie James Baldwin 1970 in einem offenen Brief an Angela Davis³ schrieb, in einem Zeitalter, in dem Schweigen nicht nur kriminell, sondern lebensmüde

be pacified when societies and individuals are lamed and silenced. To twist and twerk on Michel-Rolph Trouillot, fear breeds the silencing of the present.² And it is the silencing of the majority that has led to even bigger atrocities in the world in the past.

The world we are building is a world of steel,
glass and wind swept mines.
Tomorrow's world is no longer virginal,
but ravaged and open to all like some unrestrained slut.
The dreams we chase are dreams of shining platinum.
The world we walk is a world of poverty.
The situation that imprisons us is the gaping jaw of a jackal.

Our fate flies like a cloud
opposing and mocking us,
becoming mist in the sleep of night
and sun in the work we do each day.
We will die in the riddle of our fate
with arrogant and clenched hands.
Hands that rebel and labor.
Hands that tear at the sacred envelope
and unfold the holy letter
written in difficult characters we
cannot read.

Rendra (Willibrordus Surendra Broto Rendra),
»Testimony«, 1967

ist. Deswegen nahm er sich das Recht und sah sich in der Pflicht, seine Stimme zu erheben, um auf die erbärmlichen Verhältnisse aufmerksam zu machen, die viele Menschen ertragen müssen. Tatsächlich ist das Schweigen kein Ausdruck von Neutralität, da es tatsächlich bedeutet, Partei für den Unterdrückter und den Aggressor zu ergreifen. Paranoia ist ein Zustand der Lähmung, der Neutralisierung, der Gefühllosigkeit. Aber was soll man machen, wenn die Folgen der Äußerung, des Brechens des Schweigens zu so etwas führen, was im Januar 2017 mit Şansal oder 2007 mit Dink geschah? Was soll man machen, wenn Menschenleben aufs Spiel gesetzt werden, sobald die diktatorische Herrschaft des Schweigens gebrochen wird? Was macht man, wenn man nicht an der Ökonomie und Politik von Risikobereitschaft, Märtyrerspielen und Heldenkomplexen teilhaben will? An dieser Stelle kommt Kunst, d.h. Poesie ins Spiel. Kunst und ihre poetischen Anordnungen können der Raum von Reflexion und Ausdruck sein. Das ist ein Vorschlag, den Viron Erol Vert macht.

But as James Baldwin wrote in his open letter to Angela Davis in 1970,³ we live in an age in which silence is not only criminal but suicidal, and that is why he took upon himself the right and duty to speak out and make noise about the deplorable conditions some have to face. Indeed, silence is not a position of neutrality, as it actually means taking the side of the oppressor and aggressor. Paranoia as a state of lameness, of neutralisation, of numbness. Which is a weapon of power too, to keep people silent. That is the case Baldwin was making. A case to wake up from that paranoia and numbness.

But what to do when the repercussions of utterance, of breaking the silence lead to what happened to Şansal in January 2017 or Dink in 2007? But what to do when life is at stake if the dictatorial reign of silence is fractured? What to do if one doesn't want to get into the economy and politics of risk-taking, playing the martyr, or the hero-complex? It is at this juncture that art, i.e. poetry comes into play. Art and its poetic dispositions can be that space of reflection and of expression. This is one proposition that Viron Erol Vert is making.

³ James Baldwin, *An Open Letter to My Sister, Miss Angela Davis*, 1971, available via <http://www.nybooks.com/articles/1971/01/07/an-open-letter-to-my-sister-miss-angela-davis/> (retrieved 10.01.2017).





Ein anderer Vorschlag ist der, zu schlafen und zu träumen. Während wir uns von Äußerungen politischer Natur zurückhalten können, während wir uns selbst zum Schweigen bringen oder zum Schweigen gebracht werden können, kann niemand unsere Träume zum Schweigen bringen, während wir schlafen. Schlafen ist ein natürlicher Prozess der Wiederbelebung, in dem aktive Erneuerung, Verjüngung, das Zurückgewinnen von Kraft und die Verarbeitung des Seele-Körper-Verhältnisses stattfinden. Im Schlaf werden zudem unsere Erfahrungen verarbeitet, und Informationen, die aufgenommen wurden, werden aufbereitet und im Lang- oder Kurzzeitgedächtnis festgehalten.

Wie können wir Schlaf und Traum als Räume und sogar als Taten des unbewussten politischen Widerstands sehen? Hier muss man über den bürgerlichen Begriff des Widerstandes durch den Schlaf als Abstinenz hinausblicken, da dies nur möglich ist, wenn man das Privileg hat, über Ressourcen für den Lebensunterhalt zu verfügen. Außerdem erinnert Schlafen in einem solchen Kontext eher an den Prozess des Zum-Schweigen-Bringens oder

Another proposition is sleeping and dreaming. While we can all restrain ourselves from utterances of political nature, while we can silence ourselves and be silenced, no one can silence our dreams while we sleep. Sleep is a natural process of resuscitation, during which active restoration, rejuvenation, regaining of strengths and re-processing of the mind-body take place. It is also in sleep that our experiences are processed, and information taken on are processed and consolidated in short- to long-term memory. How can we consider sleep and dreaming as spaces and even as acts of/for unconscious political resistance? Here, one has to look beyond the bourgeoisie concept of resistance through sleep as abstinence, as this is only possible if one enjoys the privilege of possessing the resources for sustenance. Also, sleep within such a context is reminiscent to silencing or being silenced rather than a subversion.

It is more intriguing to consider how sleeping, or taking the time to sleep matters, especially within a neoliberal economic context of productivity and over-productivity, and within a social context

Zum-Schweigen-gebracht-
Werdens als an Subversion.

Es ist interessant zu untersuchen, welche Bedeutung Schlaf oder sich die Zeit zum Schlafen zu nehmen, zukommt, vor allem in einem neoliberalen wirtschaftlichen Kontext der Produktivität und Überproduktivität und in einem sozialen Kontext, in dem Drogen zur Verfügung stehen, mit denen man tagelang ohne Schlaf auskommen kann. Innerhalb eines solchen Rahmens wird das Schlafen zum wirtschaftlichen, sozialen und politischen Widerstand, sich die Zeit zum Schlafen zu nehmen wird zu einer Handlung, die Einschübe in überlastete und überregulierte Systeme schafft, und das Ausruhen wird zu einem Akt der Nichtkooperation mit diesen Systemen. Das Schlafen ist zudem ein kollektiver Akt, der von Millionen Menschen auf der ganzen Welt zu jeder gegebenen Zeit geteilt wird. Eine Gemeinschaft von Schlafenden. Es ist ein Moment des Teilens von Verjüngung, aber auch ein Moment des Teilens von Verwundbarkeit und der Aufgabe seiner Selbst in der Fürsorge anderer, wie Siobhan Phillips in »Sleep as Resistance. Hejinian, Whitman, and the politics of sleep«⁴ argu-

wherein one finds drugs that allow one to go on and on for days without sleep. Within such frameworks, sleeping becomes an economic, social and political resistance, taking off time to sleep becomes an act of creating parenthesis within overloaded and over-regulated systems, and rest becomes an act of non-cooperation with those systems. Also, sleeping is a collective act shared by millions around the world at any given time.

A community of sleepers. It is a moment of sharing rejuvenation, but also a moment of sharing vulnerability and giving up one's self to the care of others, as Siobhan Phillips points out in »Sleep as Resistance: Hejinian, Whitman, and the politics of sleep«.⁴ Phillips indicates, amongst other very pertinent remarks, that sleep seems to remove us from the general tyranny of the advancing clock, sleep defines time, as it divides day and night, in sleep, our brains decide what to retain and dispose of. Then he comes to the sheer fact of sleep as a deliberate choice—a political choice, which could be a mode of resistance that resuscitates sociality.

mentiert. Phillips weist u.a. darauf hin, dass Schlaf uns von der allgemeinen Tyrannei der tickenden Uhr zu befreien scheint, Schlaf definiert Zeit, da er Tag und Nacht teilt; im Schlaf entscheidet unser Gehirn, was behalten und was entsorgt wird. Dann kommt er zu der schieren Tatsache des Schlafens als eine bewusste Entscheidung—eine politische Entscheidung, die ein Modus des Widerstands sein könnte, der Sozialität wiederbelebt.

(...)

Die elenden Gesichter von Lebensmüden,
die weißen Mienen von Leichen,
die fahlen Gesichter von Trinkern,
die kränklich-grauen Gesichter von Onanisten,
Die klaffenden Leiber auf Schlachtfeldern,
die Irren in ihren stark verschlossenen Zellen,
die heiligen Narren, die Neugeborenen,
aus Pforten sich drängend, und die Sterbenden,
aus Pforten sich drängend,
Die Nacht überwältigt sie und hüllt sie ein.

(...)

Die Blinden schlafen, und die Taubstummen schlafen,
Der Gefangene schläft fest im Gefängnis,
der entlaufene Sohn schläft,
Der Mörder, der am nächsten Tag gehenkt werden soll,
wie schläft er?
Und der Ermordete, wie schläft er?

(...)

(...)

The wretched features of ennuyes,
the white features of corpses, the livid faces of drunkards,
the sick-gray faces of onanists,
The gash'd bodies on battle-fields,
the insane in their strong-door'd rooms,
the sacred idiots, the new-born emerging from gates,
and the dying emerging from gates,
The night pervades them and infolds them.

(...)

The blind sleep, and the deaf and dumb sleep,
The prisoner sleeps well in the prison,
the runaway son sleeps,
The murderer that is to be hung next day,
how does he sleep?
And the murder'd person, how does he sleep?

(...)

I go from bedside to bedside, I sleep close with the other sleepers
each in turn,
I dream in my dream all the dreams of the other dreamers,
And I become the other dreamers.

(...)

I am the actor, the actress, the voter,
the politician,
The emigrant and the exile, the criminal that stood in the box,
He who has been famous and he who shall be famous after to-day,
The stammerer, the well-form'd person,
the wasted or feeble person.

(...)



Ich gehe von Bettstatt zu Bettstatt,
ich schlafe dicht bei den Schläfern,
einem nach dem andern,
Ich träume in meinem Traum alle
Träume der andern Träumer,
Und ich selbst bin die andern Träumer.

(...)

Ich bin der Schauspieler, die Schauspielerin,
der Wähler, der Politiker,
Der Auswanderer und der Verbannte,
der Verbrecher,
der hinterm Gitter stand,
Bin der, der berühmt war, und der
morgen berühmt sein wird,
Der Stotterer, der Wohlgestaltete,
der Zerstörte und Schwache.

(...)

O Liebe und Sommer, ihr seid in den
Träumen und in mir,
Herbst und Winter sind in den Träumen,
der Farmer träumt von der Farm,
Die Herden und Saaten gedeihen, die
Scheunen sind wohlgefüllt.

Elemente verschmelzen mit der
Nacht, Schiffe lavieren in
Träumen,
Der Seemann segelt, der Verbannte
kehrt heim,
Der Flüchtling kehrt wohlbehalten
heim, der Auswanderer ist wieder zu
Haus nach Monaten und Jahren,
Der arme Irländer lebt in dem
schlichten Haus seiner Kindheit mit
den vertrauten Nachbargesichtern,
Sie heißen ihn herzlich willkommen,
er ist wieder barfußig, er vergisst,
dass er wohlhabend ist,
Der Holländer reist heim, der Schotte
und der Walliser reisen heim, und der
vom Mittelmeer stammt, reist heim,
In jeden Hafen Englands, Frankreichs,
Spaniens kehren gefüllte Schiffe,

O love and summer, you are in the
dreams and in me,
Autumn and winter are in the dreams,
the farmer goes with his thrift,
The droves and crops increase, the
barns are well-fill'd.

Elements merge in the night, ships
make tacks in the dreams,
The sailor sails, the exile returns home,
The fugitive returns unharm'd, the
immigrant is back beyond months
and years,
The poor Irishman lives in the simple
house of his childhood with
the well known neighbors and faces,
They warmly welcome him, he is bare-
foot again, he forgets he is well off,
The Dutchman voyages home, and
the Scotchman and Welshman voyage
home, and the native of the Mediter-
ranean voyages home,
To every port of England, France,
Spain, enter well-fill'd ships,
The Swiss foots it toward his hills, the
Prussian goes his way, the
Hungarian his way, and the Pole his way,
The Swede returns, and the Dane and
Norwegian return.

(...)

The sleepers are very beautiful as
they lie unclothed,
They flow hand in hand over the
whole earth from east to west as
they lie unclothed,
The Asiatic and African are hand in
hand, the European and American
are hand in hand,
Learn'd and unlearn'd are hand in
hand, and male and female are hand
in hand,
The bare arm of the girl crosses the
bare breast of her lover, they
press close without lust, his lips press
her neck,

Der Schweizer wandert zu Fuß zu
seinen Bergen, der Preuße geht seinen
Weg, der Ungar geht seinen Weg und
der Pole geht seinen Weg,
Der Schwede kehrt heim und der
Däne und Norweger kehren heim.

(...)

Die Schläfer sind sehr schön, wie
sie entkleidet liegen,
Sie fluten Hand in Hand über die
ganze Erde von Osten nach Westen,
wie sie entkleidet liegen,
Die aus Asien und aus Afrika Hand
in Hand, Europäer und Amerikaner,
Hand in Hand,
Weise und Volk, Hand in Hand,
Männer und Weiber, Hand in Hand,
Der bloße Arm des Mädchens liegt
über der bloßen Brust ihres Gelieb-
ten, sie schmiegen sich aneinander
ohne Begier, seine Lippen küssen
ihren Nacken,
Der Vater hält seinen erwachsenen
oder unmündigen Sohn in seinen
Armen mit unermesslicher Liebe,
und der Sohn hält den Vater in
seinen Armen mit unermesslicher
Liebe (...)

Walt Whitman, »Die Schläfer«⁵ (Auszüge), 1855

Walt Whitmans sehr langes
und anspruchsvolles Gedicht
»Die Schläfer« gewährt uns
einen Zugang zu den Univer-
sen dieser sich verjüngenden
Communitys. Das Werk
an sich ist ein Ausdruck von
demokratischen Idealen,
Empathie und Assoziatio-
nen und für ein Gedicht aus
dem Jahre 1855 der Wider-
stand schlechthin. Aber der

The father holds his grown or
ungrown son in his arms with
measureless love, and the son holds
the father in his arms with
measureless love (...)

Walt Whitman, »The Sleepers«⁵ (excerpts), 1855

Walt Whitman's very long and
sophisticated poem »The
Sleepers« grants us an entry
into the universes of those
rejuvenating communities.
The piece in itself is an ex-
pression of democratic ideals,
empathies and associations,
and for an 1855 piece, a resis-
tance in itself. But the crux is
how Whitman conjures politi-
cal utopias within dreams and
succeeds in communicating
with other humans by dream-
ing the same dreams. Sleep
becomes that space of com-
munion, an equality of con-
sciousness even though not
all are equal, as he juxtaposes
race, class, age and other
social hierarchies.

The exhibition »The Name of
Shades of Paranoia, Called
Different Forms of Silence«
is a similar proposition by
Viron Erol Vert. It is the tran-
scription of poetry into space.
A space which is meant to
be a dormitory qua exhibition
space – a dreamatory. It is a
sleeping and dreaming labo-
ratory, clinic and factory all in
one. As fear has silenced and

Kernpunkt ist, wie Whitman politische Utopien im Traum heraufbeschwört und wie es ihm gelingt, mit anderen Menschen zu kommunizieren, indem er dieselben Träume träumt. Schlaf wird zum Ort der Gemeinschaft, zu einer Gleichheit des Bewusstseins, obwohl nicht alle gleich sind, da er »race«, »class«, Alter und andere soziale Hierarchien gegenüberstellt.

Die Ausstellung »The Name of Shades of Paranoia, Called Different Forms of Silence« ist ein ähnlicher Vorschlag von Viron Erol Vert. Sie ist die Transkription der Poesie in den Raum. Ein Raum, der als Schlafsaal qua Ausstellungsraum gedacht ist – ein Dreamatory. Es ist ein Schlaf- und-Traum-Labor, Klinik und Fabrik in einem. Da Angst die Menschen zum Schweigen gebracht und ihnen sowohl den Ort als auch die Mittel des Sich-zum-Ausdruck-Bringens genommen hat, schlägt Vert in diesem Projekt einen Raum vor, in den die Menschen kommen können, um zu schlafen.

Der Vorsatz ist hierbei von entscheidender Bedeutung. Es ist der Akt des Sich-Zeit-Nehmens von der Tyrannei des Alltags, der ein Wider-

deprived people of spaces and the right words and voices to express themselves, Vert in this project proposes a space wherein people can come by to catch some sleep. The deliberateness in this is crucial. It is this taking time off the tyranny of the quotidian which is the resistance to the system.

Within this space furnished with beds, sound and a conducive sleeping outfit, Vert creates a democratic space wherein old and young, rich and poor, native and foreigner can come together and share dreams. On the one hand, sharing dreams in a Whitmanian sense, i.e. dreaming other people's dreams, and on the other hand sharing dreams by narrating what they dreamt about.

Vert aims at transforming the space of Galerie Wedding into a cocoon or a womb that insinuates a safe haven. People can come in on a daily basis to narrate the dreams they had last night, or they might choose to have a siesta, and share their dreams if they remember. On an irregular basis, oneirocritics will be invited to the gallery space to interpret some dreams upon request by the dreamers. On

stand gegen das System ist. Mit diesem Raum, der mit Betten, Klängen und einem gewissen Komfort ausgestattet ist, schafft Vert einen demokratischen Raum, in dem sich alte und junge, reiche und arme, eingeborene und zugezogene Menschen zusammenfinden und Träume teilen können. Einerseits teilen sie Träume im Sinne Whitmans, das Träumen der Träume anderer Menschen, auf der anderen Seite teilen sie sich gegenseitig mit, was sie geträumt haben.

Vert möchte die Galerie Wedding in einen Kokon oder eine Gebärmutter verwandeln, die einen sicheren Zufluchtsort darstellt. Die Leute können täglich vorbeikommen, um ihre Träume aus der letzten Nacht zu erzählen, oder sie können eine Siesta machen und anschließend ihre Träume erzählen, falls sie sich erinnern. In unregelmäßigen Abständen werden Traumdeuter in den Galerieraum eingeladen, um auf Wunsch die Träume zu interpretieren. Täglich wird ein Traum des Tages ausgewählt und veröffentlicht.

»The Name of Shades of Paranoia, Called Different Forms of Silence« bemüht sich,

a daily basis a dream of the day will be selected and published in some form.

»The Name of Shades of Paranoia, Called Different Forms of Silence« is an effort to convoke other spaces of sociopolitical reflections and resistances, in particular within the realm of the subconscious of sleeping and dreaming. A space where un-fearing and un-silencing are explored and practiced.

The project will also acknowledge the fact that although everyone dreams, metaphorical dreaming and the ability to remember one's dreams, are also privileges. In extreme dire straits dreams are luxuries, as they too are silenced by the sheer brutality of reality.

The exhibition project by Viron Erol Vert will be accompanied by lectures by scientists researching on dreams, as well as three performances by Driftmachine framed around three of the dream deities, Oneiroi, in Ovid's »Metamorphoses«, namely Morpheus (god of dreams), Phobetor (god of nightmares) and Phantasos (god of surreal dreams, of inanimate objects in prophetic dreams).

andere Räume gesellschafts-politischer Reflexionen und Widerstände zusammenzubringen, insbesondere im Kontext des Unterbewusstseins von Schlaf und Traum. Ein Raum, in dem Nicht-Angst und Nicht-Schweigen erforscht und praktiziert werden.

Das Projekt »The Name of Shades of Paranoia, Called Different Forms of Silence« wird auch die Tatsache berücksichtigen, dass zwar alle träumen, aber das metaphorische Träumen und die Fähigkeit, sich an seine Träume zu erinnern, auch Privilegien sind. In extremen Notsituationen sind Träume Luxus, da sie durch die schiere Brutalität der Realität zum Schweigen gebracht werden.

Das Ausstellungsprojekt von Viron Erol Vert wird begleitet von Vorträgen von Traumforschern sowie drei Performances von Driftmaschine, in denen es um die drei Traumgötter Oneiroi aus Ovids »Metamorphosen« geht, nämlich Morpheus, den Gott der Träume, Phobetor, den Gott der Alpträume, und Phantasos, den Gott der surrealen Träume und der unbelebten Objekte in prophetischen Träumen.

1. Pierre Narcisse Guérin (1774–1833), Morpheus and Iris 1811, Hermitage, Torrent.
2. Francisco de Goya (1746–1828), The Sleep of Reason Produces Monsters c. 1797/1798, Wellcome Library.
3. Nicolas Beatrixet (c. 1520–c. 1562) after Michelangelo, The Dream, Rijks Museum.
4. Johann Heinrich Füssli (1741–1825), The Nightmare c. 1781, vgl. S. 79 The York Project 2002.
5. Bertel Thorvaldsen (1768–1844), Gipsabguss von 2006 nach dem Original in Marmor von 1815. © Photo: David Brandt.

